Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
hug.receivables@hirschvogel.com
www.hirschvogel.com

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

A Company of the Hirschvogel Group

Delivery Note

180372711
5013557260
180372818

Kunden-Nr. / Customer No. / No. du client	Nr. / No. / No.	Datum / Date / Date
20011	83408977	03.07.2024

5) Lieferer-Nr. / Supplier No. / Code fournisseur	Lieferschein / Delivery note / Bon de livraison	Datum / Date / Date
91001046		

10) Ihr Zeichen / Your Reference / Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers / Additional Customer Data / Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung / Our Department / Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl / Phone/Fax Extension / Tél./Fax intérne	14) Unsere Auftrags-Nr. / Our Order No. / Notre ordre no.
0000063484	5500045560 0000	0805 8580	HUG-LGT/DaS	6552/092	

19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei / paid / franco	unfrei / unpaid / port dû	21) Verpackungsart / Packing / Mode d'emballage	22) Versandzeichen / Shipping Marks / Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg: brutto/gross/brut	netto/net/net
forwarder HIVO Eurotrans Continental GmbH			see below	see document	1.784	1.574

25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition	26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)	100 14248 390572

27) Pos. / Item / Poste	28) MaterialKunde/CustomerPart/RéférenceClient / Änderungsstand/EngineeringChange/État Technique / Kundencharge/CustomerBatch/Lot Client / Lieferantencharge/VendorBatch/Lot Fournisseur	29) Material/Material/Référence / Bezeichnung/Description/Description / Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge / Quantity / Quantité	31) Einheit / Unit / Unité
010	2516121890 00 HIRSCHVOGEL DEW 130522 5 5000063032	111283-02 Input Shaft outer Hinterschnitt 733367 20MnCrS5 Vormaterial 100 % verwechslungsgeprüft	280	pc
020	2516121890 00 HIRSCHVOGEL DEW 130522 5 5000063029	111283-02 Input Shaft outer Hinterschnitt 733367 20MnCrS5 Vormaterial 100 % verwechslungsgeprüft	280	pc
	15/62	161 HESON 15/62	2	pc
		Gesamtsumme/Total quantity	560	pc

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 560
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 2
Conformità alle schede d'imballo: SI NO
Data controllo: 09/07/24
Firma

Handling Unit Number 62516724 - 62516725

Filling Quantity 280 pc

Incoterms 2020:	DAP MODUGNO (BARI)	AEO:	AEOF 104198
Country of origin:	DE		

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under https://www.hirschvogel.com/en/agb.html .

Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
hug.receivables@hirschvogel.com
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 · 86920 Denklingen, Germany

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. / Customer No. / No. du client	Nr. / No. / No.	Datum / Date / Date
20011	83408977	03.07.2024

5) Lieferer-Nr. / Supplier No. / Code fournisseur	Lieferschein / Delivery note / Bon de livraison	Datum / Date / Date
91001046		

10) Ihr Zeichen / Your Reference / Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers / Additional Customer Data / Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung / Our Department / Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl / Phone/Fax Extension / Tél./Fax interne	14) Unsere Auftrags-Nr. / Our Order No. / Notre ordre no.
0000063	5500045560 00001		HUG-LGV/BarM	/	50201976

19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei / paid / franco	20) unfrei / unpaid / port dû	21) Verpackungsart / Packing / Mode d'emballage	22) Versandzeichen / Shipping Marks / Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut	netto/net/net
forwarder HIVO Eurotrans Continental GmbH				see document	1.784	1.574

25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition	26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Magna PT S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)	100 14248

27) Pos. / Item / Poste	28) Material/Teil-Nr. / Customer Part No. / Référence du client	29) Material/Material/Référence / Bezeichnung/Description/Description / Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge / Quantity / Quantité	31) Einheit / Unit / Unité
010	2516121890 00 HIRSCHVOGEL DEW 130522 5	111283-02 Input Shaft outer Hinterschnitt 733367 20MnCrS5 Vormaterial 100 % verwechslungsgeprüft	280	pc

Item	Unit	Value	Lower Limit	Upper Limit
result Cu + 10*Sn	%	0,1800	0,0000	0,5000
quotient Al / N		3,9	2,0	
production process		E - Electrically melted		
Reduction ratio min.		19,0	8,0	
(raw) Grain size		8		
CL K3 (Oxide)		< 30,00		
(part) Hardness (HB)	HB	182	150	225

Chemical Analysis/ Heat Analysis

C	0,2000	%	Si	0,2100	%	Mn	1,2000	%	P	0,0110	%	S	0,0250	%
Cr	1,1100	%	Mo	0,0400	%	Ni	0,1200	%	Cu	0,1000	%	Sn	0,0080	%
Al	0,0380	%	V	0,010	%	Ti	0,001	%	B	0,0003	%	Nb	0,003	%
Ca	0,002	%	N	0,0097	%	Pb	0,002	%	As	0,0030	%	Sb	0,002	%
O	25,0	ppm	H	2,5	ppm									

Hardenability

mm	1,5	3	5	7	9	11	13	15
HRC	46,0	45,0	43,0	39,0	36,0	34,0	32,0	31,0

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

DOSSIER Nr.	DISPO
02/2024271075	PL

PLT-Nein
Lizaveta Zinovich

0013411

TRANS COMPASS

TRANS COMPASS UAB | Pirklių g. 5, Žemaitkiemio k., LT-54310 Kauno r. sav., Lithuania | VAT LT100015692711 | TEL. +370 37 788600

Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier
Rėmeliais išryškintas grafas pildo vežėjas
Позиции, выделенные рамкой, заполняются перевозчиком.

INTERNATIONALER FRACHTBRIEF

Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommers über den Beförderungsvertrag im Internationalen Strassenguterverkehr (CMR)

INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the contract for the international Carriage of goods by road (CMR).

1 Absender (name, anschrift, land) / Siuntėjas (pavadinimas, adresas, šalis) / Consignor (name, address, country) / Отправитель (имя, адрес, страна)

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6
DENKLINGEN
DE 86920

2 Empfänger (name, anschrift, land) / Gavėjas (pavadinimas, adresas, šalis) / Consignee (name, address, country) / Получатель (имя, адрес, страна)

Magna PT S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
BARI
IT 70026

3 Auslieferungsort / Krovinio iškrovimo vieta / Place of delivery of the goods / Место разгрузки

Ort/City/Vieta/Город: BARI
Land/Pays/Šalis/Страна: IT 70026

4 Ort und Datum des Ladens / Krovinio pakrovimo vieta ir data / Place and date of taking over of the goods / Место и дата погрузки груза

Ort/City/Vieta/Город: DENKLINGEN
Land/Country/Šalis/Страна: DE 86920
Datum/Date/Data/Дата: 03.07.2024

5 Beigefügte Dokumente / Pridedami dokumentai / Documents attached / Прилагаемые документы

16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) / Vežėjas (pavadinimas, adresas, šalis) / Carrier (name, address, country) / Перевозчик (Имя или название, адрес, страна)

TRANS COMPASS

Trans Compass UAB
Pirklių g. 5, Žemaitkiemio k.,
LT-54310 Kauno r.sav., Lithuania
Tel: +370 37 788 600
VAT LT100015692711

17 Nachfolgende Frachtführer / Kitas vežėjas (pavadinimas, adresas, šalis) / Successive carriers (name, address, country) / Последующий перевозчик

TRANS SP. Z O.O.
ul. Częstochowska 67 lok. 71
42-229 Częstochowa, Polska
NIP: 5732922639

18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer / Vežėjo sąlygos ir pastabos / Carrier's reservations and observations / Возражения и заметки перевозчика

21-22

6 Kennzeichen und Nummen / Marks and Nos / Ženklai ir numeriai / Номер груза	7 Anzahl der Packstücke / Number of packages / Vietų skaičius / Количество	8 Art. der Verpackung / Method of packing / Įpakavimo būdas / Тип упаковки	9 Bezeichnung des Gutes* / Nature of the goods* / Krovinio pavadinimas* / Наименование	10 Statistiknummer / Stat. Nr. / Statistinis Nr. / Статистика №	11 Bruttogewicht in kg / Gross weight in kg / Svoris brutto kg / Вес брутто в кг	12 Volumen m³ / Volume m³ / Tūris m³ / Объем м³
REF: 03072Y-54						
P-00004973					12.532,00 kg	
83408977	15	560				
83408980	15	2.520				
83408986	10	1.543				

einschließlich / including / imtinai / включая

1-15

Klasse | Class / Klasė | Класс — Ziffer | Cyber / Skaičius | Цифра — Buchstabe | Letter / Raidė | Буква — ADR

Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility
Pildo tik tasko siuntėjas
Заполняются отправителем

13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) / Siuntėjo nurodymai (muitinės ir kita informacija) / Sender's instructions (Customs and other formalities) / Инструкции отправителя (таможня и т.д.)

Angabe des Wertes des Gutes / Pareikštoji krovinio vertė / Merchandise value / Объявленная стоимость груза

14 Rückerstattung / Grąžinimas / Cash on delivery / Возврат

15 Frachtzahlungsanweisung / Ampokėjimo sąlygos / Freight payment order / Грузовое платежное поручение

Vezama atvira transporto priemone
The goods will be carried on an open unsheeted vehicle

19 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer / Vežėjo sąlygos ir pastabos / Objections and remarks of transporters / Условия и комментарии перевозчика

With reservations for a damage not blamed on a Carrier

The Carrier has no reasonable means of checking the condition of goods before loading due to: (as indicated)

Loading Conditions: ☐ Rain ☐ Snow ☐ Darkness
Cars are covered with: ☐ Water ☐ Dirt ☐ Dust ☐ Snow ☐ Ice
Cars are: ☐ New ☐ Used

20 Besondere Vereinbarungen / Ypatingos sudėrintos sąlygos / Special agreements / Особые согласованные условия

21 Ausgefertigt in / Surašyta / Issued in / Выставлено в: DE 86920 — Am / Data / Date / Дата: 03.07.2024

22

Ankunft für Einladung / Arrived for loading / Atvykimas pakrovimui / Прибытие под погрузку — Uhr./Hr. / Val./Час. — Min./Min. / Min./Мин.

Abfahrt / Departure / Išvykimas / Убытие — Uhr./Hr. / Val./Час. — Min./Min. / Min./Мин.

Unterschrift und Stempel des Absenders | Siuntėjo parašas ir spaudas
Signature and stamp of the Sender | Подпись и печать отправителя

23

Kelionės lapas _____ 201
Vairuotojų _____
Pavardės DUDCHENKO

Unterschrift und Stempel des Frachtführers | Vežėjo parašas ir spaudas
Signature and stamp of the Carrier | Подпись и печать водителя

24 Gut empfangen / Krovinys gautas / Товар получен — Datum / Date

MORGRUPE-NAGEL S.r.l.
Lodugnano (BL)

am _____ 201

Ankunft für Ausladung / Arrived for unloading / Atvykimas iškrovimui / Прибытие под разгрузку — Uhr./Hr. / Val./Час. — Min./Min. / Min./Мин.

LUG AVEA

Abfahrt / Departure / Išvykimas / Убытие — Uhr./Hr. / Val./Час. — Min./Min. / Min./Мин.

Unterschrift und Stempel des Empfängers | Gavėjo parašas ir spaudas
Signature and stamp of the Recipient | Подпись и штамп получателя

25 Amtl. Kennzeichen / Licence plate № / Registracinis muneris / Регистрац. номер — Kfz | Truck / Vilikikas | Тягач — Anhänger | Trailer / Puspriekabė | Полуприцеп

MPS-410 / ST8395H

26 Marke / Brand / Markė / Марка — Kfz | Truck / Vilikikas | Тягач — Anhänger | Trailer / Puspriekabė | Полуприцеп

27 Tarifas / už 1 km — Tarifinis atstumas — % už naudojimąsi vilikiu / puspriekabe — Zonos koef. — Kitų mokėjimai — VISO

* Bei gefährlichen Gütern ist, außer der eventuellen Beschreibung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben die Klasse, die Ziffer sowie gegenfalls der Buchstabe.
* When transporting dangerous goods, indicate, in addition to possible authorisation, the class, figure, and if necessary, the letter of the dangerous goods
* Pavojingų krovinių, be galimo leidimo, nurodyti pavojingo krovinio klasę, skaitį, esant būtinumui - raidę
* При перевозке опасного груза, указывать кроме возможного разрешения, класс, цифру а также, в случае необходимости, или же букву опасного груза.

R. Gr. Nr. 174777

ERV